

## If you have family members legally residing in another European country, you have the right to ask for a family reunification, under the Dublin Regulation

إذا كان لديك أفراد أسرة مقيمين بصفة قانونية في بلد أوروبي آخر ، لديك حق طلب لم شمل الأسرة، وفقا لتفافية دبلن

You have to ask for help for the procedure and the necessary documentation that must be submitted from a Greek organisation, which can explain to you the procedure, the chances and the time frame. The application is made before the Asylum Service. You should seek the help of an NGO, in order to find out whether you can take advantage of this regulation. Anyhow, you can also directly go to the asylum service from the moment your relative has registered himself/herself in the EU member-state he/she resides. You need also documents that prove your relation to the person that legally resides in another European country and maybe a DNA test will also be needed.

عليك أن تطلب المساعدة في الإجراءات و المستندات ال زمة التي يجب أن تكون مقدمة من المنظمة اليونانية و التي يمكن أن تفسر لك هذا اجراء و الفرص في اطار الزمني.وهذا الطلب يتم تقديمه أمام مركز اللجوء .يجب عليك السعي للحصول على مساعدة من المنظمات غير الحكومية، من أجل معرفة ما إذا كان يمكنك الاستفادة من هذه الة. على أية حال، يمكنك أيضا الذهاب مباشرة إلى دائرة اللجوء من لحظة تسجيل قريبك نفسه/نفسها في دولة عضو في اتحاد اوروبي التي هو /هي يقيم فيها . تحتاج أيضا إلى وثائق لتثبت عقتك مع الشخص المقيم.قانونيا في بلد أوروبي آخر وربما يكون هناك الحاجة إجراء اختبار الحمض النووي

**Be careful:** in European law "family members" means:

1. married partners; 2. a minor child of a couple, 3. the father, mother when the refugee is a minor and unmarried. Furthermore, depending on the case and national ruling of the state you want to be united to: 4. spouses in a stable relationship and 5. in cases of minors the guardian who is not the mother or father – but this is much more complicated and needs proves that this relationship is old and stable.

اتبه : في القانون الأوروبي يعني " أفراد الأسرة  
١ . لزوجين ، ٢ . الطفل القاصر من الزوجين، ٣. الأب والأم عندما يكون اللاجئ قاصر وغير متزوج، وعلاوة على ذلك ، اعتمادا على القضية و الحكم الوطني للدولة التي تريد أن يتحد إلى :  
الزوجين في علاقة مستقرة و في حالات القصر الولي الذي ليس هو الأم أو الأب - ولكن هذا أكثر تعقيدا و هناك حاجة لاثبات أن هذه العلاقة قديمة و مستقرة

**ATTENTION:** Keep in mind that before applying for asylum in Greece you need to know if your parents/underage brothers/sisters are in another European country and mention this to the competent authorities. If you ask for asylum, you have only three months to state that you want to apply for family reunification!

**تنبيه:** نضع في اعتبارنا ذلك قبل التقدم بطلب للحصول على حق اللجوء في اليونان تحتاج إلى معرفة إذا كان والديك / اخواه القاصرات / اخوات في بلد أوروبي آخر وأذكر هذا للجهات المختصة . إذا كنت تسأل عن اللجوء، لديك

**ATTENTION:** Unfortunately, due to the numerous family reunification applications lodged before the Greek authorities, the procedure takes many months and you need to be patient.

**تنبيه:** لسوء الحظ، وذلك بسبب العديد من تطبيقات لم شمل الأسرة، أمام السلطات اليونانية، فإن اجراء يأخذ عدة أشهر فسوف تحتاج إلى التحلي بالصبر  
. إثة أشهر فقط لتبين أنك تريد تقديم طلب لم شمل الأسرة

WHERE CAN I MAKE THIS APPLICATION?

You have to personally lodge an asylum application before the competent authority, which is the Asylum Office (in Athens, in Thessaloniki, in Patras).

أين يمكنني تقديم هذا الطلب؟

يجب عليك شخصيا تقديم طلب اللجوء أمام السلطة المختصة، و التي هي مكتب اللجوء: في أثينا، في سالونيك و في باتراس

**Greek Council for Refugees** (GCR, www.gcr.gr) is a Greek Non Governmental Organization that supports refugees in Greece. Free of charge legal counselling & social assistance.

Opening hours: every morning from Monday to Friday before 9 am for an appointment

- Athens: Solomou 25, Exarheia, Athens. Tel.: 210-3800990-1,
- Thessaloniki: Kassandrou 37A, 54633, Thessalonica, Tel: 2310-250045, F: 2310-250045

الخدمات القانونية: **GCR** لمجلس اليوناني ل جئين www.gcr.gr

هذا المجلس عبارة عن منظمة يونانية غير حكومية تدعم طالبي اللجوء وال جئين في اليونان وهو يقدم استشارات قانونية ومساعدات اجتماعية بالمجان.  
ساعات العمل : كل يوم من اثنين الى الجمعة والحضور قبل ٩ صباحا لتسجيل موعد .العنوان

سالونيك T: 210-3800990-1, Kassandrou 37A, 54633, Thessalonica -

أثينا T: 2310-250045, Solomou 25, Exarheia, Athen -

**Germany: PRO ASYL** Postfach 16 06 24 60069 Frankfurt/M فرانكفورت ألمانيا برو اسيل

+49 (0)69.24.23.14.20 ( Mo to Fr:10-12&14-16hrs ) proasyl@proasyl.de

[www.w2eu.info](http://www.w2eu.info), [www.live.w2eu.info](http://www.live.w2eu.info)